

## Chambre des Représentants

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

8 DÉCEMBRE 1988

### PROPOSITION DE LOI

**modifiant la législation en  
matière de conflits conjugaux**

(Déposée par M. Simons  
et M<sup>me</sup> Vogels)

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 8 juillet 1986, le Parlement européen a voté, à une large majorité, une résolution dans laquelle il fait appel aux tribunaux des pays membres, de veiller avant tout au bien-être des enfants principalement lors de l'attribution de la garde de ceux-ci et d'assurer la coresponsabilité des parents dans l'éducation des enfants même après la séparation des parents en recourant le plus possible à la garde conjointe.

L'attribution de la garde des enfants est un problème intimement lié à la crise que traverse le couple. Pour mieux répondre au bien-être de l'enfant, il s'avère nécessaire d'assouplir les règles qui régissent le contentieux familial. Le couple pourra ainsi envisager plus sereinement les dispositions à prendre à l'égard de l'enfant pendant et après la séparation ou le divorce.

Il fallait dès lors remanier la procédure, l'alléger et favoriser les accords entre époux sur les mesures à prendre tant à l'égard de la personne des enfants qu'à l'égard de leur patrimoine.

L'idéal pour l'enfant est de lui permettre autant que possible de conserver ses deux racines, ses deux références; il faut éviter que l'échec conjugal n'entraîne systématiquement une rupture dans la co-

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

8 DECEMBER 1988

### WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wetgeving  
inzake gezinsconflicten**

(Ingediend door de heer Simons  
en Mevr. Vogels)

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Op 8 juli 1986 heeft het Europese Parlement met een grote meerderheid een resolutie aangenomen waarin de rechters van de Lid-Statens ertoe aangezet worden het welzijn van de kinderen voorop te plaatsen, vooral bij toewijzing van het hoederecht over de kinderen en te zorgen voor een gedeelde verantwoordelijkheid van de ouders voor de opvoeding van de kinderen, zelfs na de scheiding van de ouders, met name door de ouders zo vaak mogelijk gezamenlijk het hoederecht te laten uitoefenen.

De toekenning van het hoederecht over de kinderen is een probleem dat nauw samenhangt met de crisis in het gezin. Voor het welzijn van het kind lijkt het nodig de regels die inzake gezinsconflicten gelden, te versoepelen. Zodoende zullen de echtgenoten op een meer serene wijze de voor het kind best passende schikkingen kunnen nemen, zowel tijdens als na de feitelijke scheiding of echtscheiding.

Derhalve was het noodzakelijk de rechtspleging te wijzigen en te verlichten en de overeenkomsten onder echtelieden zowel betreffende de ten aanzien van de persoon van hun kinderen als ten aanzien van hun bezittingen te nemen maatregelen, te bevorderen.

Best van al wordt het kind in staat gesteld zoveel mogelijk de banden te behouden met zijn beide ouders; tevens moet worden vermeden dat de mislukking van het gezin systematisch een breuk

éducation parentale. Or, actuellement, c'est le principe de la monoparenté qui est consacré dans les textes lorsque le couple se sépare, ce qui aboutit à la situation intolérable que le parent non gardien, ne pouvant prendre des décisions quant à l'éducation, l'épanouissement de son enfant, est tenu éloigné du lieu de décision et se voit confiné dans un rôle de financier.

La présente proposition de loi vise à maintenir la coresponsabilité des parents en donnant un pouvoir de décision à chacun d'eux, même après la séparation ou le divorce.

### COMMENTAIRE DES ARTICLES

#### Article 1<sup>er</sup>

Cet article fixe le domicile du mineur dont les parents sont séparés. Au critère antérieur, il substitue le fait que le domicile choisi l'est par une convention entre les parents.

#### Art. 2

Cet article introduit la possibilité de garde alternée. L'enfant peut vivre alternativement chez son père et chez sa mère en cas de séparation de ces derniers. En cas de garde alternée, il peut y avoir dispense de contribution alimentaire.

#### Art. 3

La suppression de la notion de comportement fautif évite d'exacerber les tensions existantes dans le couple.

De plus, le juge de paix, étant tenu de rendre son ordonnance rapidement vu l'urgence, ne peut réellement constater s'il y a faute ou non et se contente généralement de constater la perturbation existant dans le couple.

Enfin, faut-il le préciser, le premier rôle du juge est de tenter un rapprochement entre les parties, à tout le moins d'apaiser les tensions afin que, si une séparation est inévitable, celle-ci se déroule plus sereinement.

#### Art. 4, 5 et 6

Ces articles tendent à restructurer les quatre types de divorces : le divorce pour cause déterminée, le

teweegbrengt in de tweeouderopvoeding. Wanneer een gezin uiteengaat, geldt volgens de thans bestaande teksten het principe van het eenoudergezin. Zulks leidt tot onduidelijke toestanden, waarbij de ouder die niet het hoederecht over het kind toegewezen krijgt en dus geen beslissingen meer kan nemen in verband met de opvoeding en de ontplooiing van zijn kind, weggehouden wordt van de plaats waar de besluitvorming geschiedt, zodat zijn rol beperkt blijft tot die van een « geldschietter ».

Het onderhavige wetsvoorstel wil de medeverantwoordelijkheid van de ouders in stand houden door aan elk van hen medezeggenschap te verlenen, zelfs na de feitelijke scheiding of de echtscheiding.

### COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

#### Artikel 1

In dit artikel wordt de woonplaats vastgesteld van de minderjarige wiens ouders feitelijk gescheiden zijn. Het vroegere criterium wordt vervangen door het feit dat het gekozen domicilie bij een overeenkomst tussen de ouders wordt vastgesteld.

#### Art. 2

Dit artikel voert de mogelijkheid van een hoede bij toebeurt in. Het kind kan in geval van feitelijke scheiding van de ouders nu eens bij zijn vader, dan weer bij zijn moeder verblijven. In geval van hoede bij toebeurt kan vrijstelling worden verleend van de verplichting om bij te dragen in het levensonderhoud.

#### Art. 3

Voortaan wordt het begrip in gebreke blijven niet meer gehanteerd. Aldus wordt vermeden dat de spanningen tussen echtgenoten toegespitst worden.

Bovendien is de vrederechter die, gelet op de urgentie, snel een beschikking moet nemen, niet bij machte werkelijk na te gaan of er al dan niet sprake is van in gebreke blijven en doorgaans vergenoegt hij zich ermee vast te stellen dat de verstandhouding verstoord is.

Ten overvloede zij nog gezegd dat de opdracht van de rechter er in de eerste plaats in bestaat te pogen een verzoening tot stand te brengen tussen de partijen of althans de spanning te doen afnemen, om een onvermijdelijk geworden scheiding zo sereen mogelijk te laten verlopen.

#### Art. 4, 5 en 6

Deze artikelen strekken tot een herstructurering van de vier soorten van echtscheiding, met name

divorce pour séparation de fait, le divorce pour cause d'état de démence et le divorce par consentement mutuel.

Les causes de divorce prévues au code civil sont maintenues mais visées aux articles 229 et 230 de ce code.

La séparation de fait doit être dissociée de l'état de démence. C'est pourquoi cette cause de divorce fait l'objet de l'article 231 du code civil. De plus, la réduction du délai de 5 ans à 2 ans tend simplement à aligner ce délai sur celui visé à l'article 276 du code civil imposant une durée minimale de deux ans de mariage pour pouvoir divorcer par consentement mutuel.

Enfin, l'état de démence est également un motif suffisant en soi pour intenter une action en divorce. Il est inutile d'y ajouter une condition de durée de séparation.

#### Art. 7

Cet article vise à supprimer la condition d'âge minimal (23 ans) pour pouvoir poursuivre un divorce par consentement mutuel. Pourquoi maintenir une telle condition tendant à supputer qu'un divorce établi par consentement mutuel mérite plus grande maturité que les autres divorces. Contracter mariage est une décision tout aussi importante pour laquelle une telle limite d'âge n'est pas imposée.

#### Art. 8

La notion de faute et, dès lors, la déchéance des droits et avantages acquis pendant le mariage doivent être limitées au divorce pour cause déterminée.

Il est inutile de maintenir cette déchéance en cas de divorce pour cause de séparation de fait. D'une part, la séparation ne trouve pas nécessairement son origine dans un comportement fautif. D'autre part, ce concept de faute n'apaise généralement pas les relations tendues.

#### Art. 9

C'est un des buts principaux poursuivis par la présente proposition : favoriser l'échange, apaiser les tensions relationnelles afin que les époux puissent établir une convention par laquelle ils régleront les conséquences de leur séparation : soit ils le font d'initiative, soit ils le font avec l'aide du magistrat. Ce

echtscheiding op grond van bepaalde feiten, echtscheiding op grond van feitelijke scheiding, echtscheiding op grond van krankzinnigheid en echtscheiding door onderlinge toestemming.

De in het burgerlijk wetboek aangehaalde gronden tot echtscheiding blijven behouden, maar worden opgenomen in de artikelen 229 en 230 van dat wetboek.

De feitelijk scheiding moet worden losgekoppeld van de toestand van krankzinnigheid. Die oorzaak van echtscheiding maakt derhalve het onderwerp uit van artikel 231 van het burgerlijk wetboek. De termijn van 5 jaar wordt tot 2 jaar teruggebracht, gewoon om die termijn in overeenstemming te brengen met de termijn bepaald in artikel 276 van het burgerlijk wetboek, dat stelt dat men ten minste twee jaar gehuwd moet zijn om echtscheiding door onderlinge toestemming te kunnen verkrijgen.

Ten slotte is ook krankzinnigheid op zichzelf een voldoende reden om een vordering tot echtscheiding te kunnen instellen. Het is niet nodig daar een voorwaarde in verband met de duur van de feitelijke scheiding aan toe te voegen.

#### Art. 7

Dit artikel wil de minimumleeftijd (23 jaar) om echtscheiding door onderlinge toestemming te verkrijgen, weglaten. Een dergelijke voorwaarde, die veronderstelt dat echtscheiding door onderlinge toestemming een grotere geestesrijpheid vereist dan een andere echtscheiding, heeft geen zin. In het huwelijk treden is toch een al even zwaarwichtige beslissing en daarvoor geldt die voorwaarde niet.

#### Art. 8

Het begrip schuld en derhalve het verval van de tijdens het huwelijk verkregen rechten en voordelen, moeten worden beperkt tot de echtscheiding op grond van bepaalde feiten.

Het is overbodig dat verval te handhaven in geval van echtscheiding op grond van feitelijke scheiding. In de eerste plaats is die scheiding niet noodzakelijk het gevolg van een schuldig gedrag. Bovendien is dat begrip meestal niet van die aard dat het de spanning kan verzachten.

#### Art. 9

In deze bepaling ligt een van de voornaamste doelstellingen van het onderhavige voorstel vervat : de gedachtenwisseling bevorderen en de verstoring van de wederzijdse betrekkingen verzachten zodat de echtgenoten een overeenkomst kunnen opstellen waarin zij op eigen initiatief dan wel met de mede-

dernier doit donc recentrer sa mission sur son rôle de conciliateur.

Art. 10

Cet article vise à limiter dans le temps la pension alimentaire après divorce pour cause déterminée.

Art. 11

Cet article consacre le principe de la garde conjointe. Celle-ci est supposée être de l'intérêt de l'enfant mineur lorsque les parents l'ont décidé de commun accord ou lorsqu'ils en ont convenu ainsi devant le tribunal. Si le tribunal refuse d'accorder la garde conjointe, il doit motiver, dans sa décision, les raisons de son refus.

Art. 12, 13 et 14

Ces articles règlent la pension alimentaire après divorce pour séparation de fait et pour cause d'état de démence sans tenir compte de la notion de faute. Ce sont les circonstances propres à la cause qui détermineront s'il y a lieu à débetion d'une pension. Il en va de même pour le sort des institutions contractuelles consenties pendant le mariage.

Art. 15, 16 et 17

Il s'agit d'articles techniques.

Art. 18, 19 et 20

Ces articles consacrent le principe de l'exercice conjoint de l'autorité parentale.

Art. 21, 22, 23, 24 et 25

Il s'agit d'articles techniques.

Art. 26

L'allégement de la procédure en divorce impose la suppression du délai de suspension du permis de citer.

werking van een magistraat, de gevolgen van hun echtscheiding kunnen regelen. Die magistraat moet zijn opdracht dus toespitsen op de verzoening van de partijen.

Art. 10

Dit artikel wil de duur beperken van de verplichting om onderhoudsgeld te betalen na een echtscheiding op grond van bepaalde feiten.

Art. 11

Dit artikel bevestigt het principe van de gezamenlijke hoede over de kinderen. Deze formule wordt geacht de belangen van de kinderen te vrijwaren wanneer de ouders ze in gemeen overleg of voor de rechter hebben gekozen. Wijst de rechtbank het gezamenlijke hoederecht af, dan moet zij in haar beslissing de redenen daarvoor vermelden.

Art. 12, 13 en 14

Deze bepalingen regelen de toekenning van onderhoudsgeld na echtscheiding op grond van feitelijke scheiding of van krankzinnigheid, zonder dat het begrip schuld daaraan te pas komt. De feitelijke gegevens van de zaak zullen bepalend zijn om uit te maken of onderhoudsgeld al dan niet verschuldigd is. Hetzelfde geldt voor de tijdens het huwelijk gedane contractuele erfstellingen.

Art. 15, 16 en 17

Deze artikelen bevatten alleen technische bepalingen.

Art. 18, 19 en 20

Deze artikelen hebben betrekking op het principe van de gezamenlijke uitoefening van de ouderlijke macht.

Art. 21, 22, 23, 24 en 25

Het gaat hier om technische bepalingen.

Art. 26

Met het oog op de vereenvoudiging van de echtscheidingsprocedure moet de termijn waarbinnen het recht om te dagvaarden geschorst zal zijn, worden afgeschaft.

Art. 27, 28, 29, 30 et 31

Il s'agit d'articles techniques.

Art. 32

Cet article consacre le principe de la garde conjointe.

Art. 33, 34, 35, 37 et 38

Il s'agit d'articles techniques.

Art. 36

Cet article prévoit un allègement de la procédure.

H. SIMONS  
M. VOGELS

## PROPOSITION DE LOI

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

*Modification aux dispositions du Livre I<sup>er</sup>,  
Titre III, du code civil : « Du domicile »*

#### Article 1<sup>er</sup>

L'article 108 du code civil, remplacé par la loi du 30 avril 1958 et modifié par les lois du 8 avril 1965 et 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 108. — Le mineur non émancipé a son domicile chez ses père et mère ou chez l'un d'eux, désigné dans la transaction visée à l'article 300 du présent code ou désigné par décision judiciaire.

La personne sous tutelle a son domicile chez son tuteur ».

### CHAPITRE II

*Modifications aux dispositions du Livre I<sup>er</sup>, Titre V,  
du code civil « Du mariage »*

#### Art. 2

L'article 211 du même code est remplacé par la disposition suivante :

Art. 27, 28, 29, 30 en 31

Het gaat hier om technische bepalingen.

Art. 32

Dit artikel bevestigt het principe van het gezamenlijke hoederecht over de kinderen.

Art. 33, 34, 35, 37 en 38

Het gaat hier om technische bepalingen.

Art. 36

Dit artikel voert een vereenvoudiging van de procedure in.

## WETSVOORSTEL

### HOOFDSTUK I

*Wijziging van de bepalingen van het Eerste boek,  
Titel III, van het burgerlijk wetboek : « Woonplaats »*

#### Artikel 1

Artikel 108 van het burgerlijk wetboek, vervangen bij de wet van 30 april 1958 en gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965 en 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 108. — De niet-ontvoogde minderjarige heeft zijn woonplaats bij zijn ouders of bij een van hen, aangewezen bij het in artikel 300 van dit wetboek bedoelde vergelijk of bij gerechtelijke beslissing.

De persoon die onder voogdij is geplaatst, heeft zijn woonplaats bij zijn voogd ».

### HOOFDSTUK II

*Wijziging van de bepalingen van het Eerste Boek,  
Titel V, van het burgerlijk wetboek : « Het huwelijk »*

#### Art. 2

Artikel 211 van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 211. — Le père ou la mère qui offrira de recevoir dans sa demeure, même à temps partiel, l'enfant qu'il est tenu d'entretenir, d'élever et auquel il est tenu de donner une formation adéquate, pourra éventuellement être dispensé de payer une pension ou une contribution ».

Art. 3

A l'article 223 du même code sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« Si l'entente entre les époux est sérieusement perturbée, le juge de paix ordonne, à la demande d'un des conjoints, les mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants ».

2° l'alinéa 2 est abrogé.

CHAPITRE III

*Modifications aux dispositions du Livre I<sup>er</sup>. Titre VI, du code civil « Du divorce »*

Art. 4

L'article 230 du même code, abrogé par la loi du 28 octobre 1974 est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 230. — Les époux pourront réciproquement demander le divorce pour excès, sévices ou injures graves de l'un d'eux envers l'autre ».

Art. 5

L'article 231 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 231. — Chacun des époux peut demander le divorce pour cause de séparation de fait de plus de deux ans s'il ressort de cette situation que la désunion des époux est irrémédiable et que l'admission du divorce sur cette base n'aggrave pas la situation matérielle des enfants mineurs issus du mariage ou adoptés par les époux ».

Art. 6

A l'article 232 du même code sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est supprimé;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Chaque époux pourra demander le divorce pour cause d'état de démence ou de déséquilibre mental grave de son conjoint entraînant la désunion

« Art. 211. — De vader of de moeder die aanbiedt het kind waaraan hij/zij levensonderhoud, opvoeding en een passende opleiding verschuldigd is, zelfs deeltijds bij zich in huis te nemen kan desgewenst vrijgesteld worden van de verplichting om een uitkering of een bijdrage te betalen ».

Art. 3

Artikel 223 van hetzelfde wetboek wordt gewijzigd als volgt :

1° het eerste lid wordt vervangen door wat volgt :

« Indien de verstandhouding tussen de echtgenoten ernstig verstoord is, beveelt de vrederechter op verzoek van een van de echtgenoten dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen ».

2° het tweede lid wordt opgeheven.

HOOFDSTUK III

*Wijziging van de bepalingen van het Eerste Boek, Titel VI van het burgerlijk wetboek « Echtscheiding »*

Art. 4

Artikel 230 van hetzelfde wetboek, opgeheven bij de wet van 28 oktober 1974, wordt hersteld in de volgende versie :

« Art. 230. — Ieder der echtgenoten kan echtscheiding vorderen op grond van gewelddaden, mishandelingen of grove beledigingen, door de andere echtgenoot jegens hem gepleegd ».

Art. 5

Artikel 231 van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 231. — Ieder der echtgenoten kan echtscheiding vorderen op grond van feitelijke scheiding van meer dan twee jaar, indien daaruit de duurzame ontwrichting van het huwelijk blijkt en het toekennen van de echtscheiding op deze grond de materiële toestand van de minderjarige kinderen uit hun huwelijk van de echtgenoten geboren of door hen geadopteerd, niet verslecht ».

Art. 6

In artikel 232 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt weggelaten;

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Ieder der echtgenoten kan echtscheiding vorderen op grond van de toestand van krankzinningheid of van diepe geestesgestoordheid van de andere

irréversible des époux. L'époux contre qui le divorce est demandé sur cette base pourra se faire représenter par son tuteur ou administrateur provisoire général ou spécial ou, à défaut, par un administrateur ad hoc désigné préalablement par le président du tribunal ».

#### Art. 7

A l'article 275 du même code, les mots « si l'un d'eux a moins de vingt-trois ans » sont remplacés par les mots « si l'un d'eux n'est pas majeur ».

#### Art. 8

L'article 299 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 299. — § 1<sup>er</sup>. L'introduction d'une demande en divorce sur base des articles 229 et 230 du présent code entraînera pour l'époux contre lequel le divorce aura été admis la perte de tous les avantages que l'autre époux lui avait faits soit par contrat de mariage, soit depuis le mariage contracté.

§ 2. — L'époux qui obtiendra le divorce conservera le bénéfice des avantages qui lui auront été consentis par son conjoint soit par contrat de mariage, soit depuis le mariage contracté.

§ 3. — Cette perte et ce bénéfice peuvent faire l'objet soit d'une transaction, telle que prévue à l'article 300, soit d'une transaction après divorce. »

#### Art. 9

L'article 300 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 300. — § 1<sup>er</sup>. Quelle que soit la cause du divorce, et sans préjudice des dispositions de l'article 1280 et ss. du code judiciaire en matière de divorce par consentement mutuel, les effets du divorce relatifs à la personne et aux biens des époux et des enfants issus du mariage ou adoptés par les époux peuvent faire, à l'occasion du divorce, l'objet d'une transaction entre époux. Cette transaction doit être conforme aux dispositions légales concernant la puissance parentale, la tutelle et les ordres de succession. Cette transaction devra être constatée dans un procès-verbal d'accord entériné soit par le tribunal conformément à l'article 1258 du code judiciaire, soit par une ordonnance du président statuant en référé conformément à l'article 1280 du code judiciaire.

echtgenoot, die een duurzame ontwrichting van het huwelijk tot gevolg heeft. De echtgenoot tegen wie op die grond de echtscheiding wordt gevorderd, kan zich laten vertegenwoordigen door zijn voogd, zijn algemene of bijzondere bewindvoerder of, bij gebreke daarvan, door een vooraf door de voorzitter van de rechtbank aangewezen beheerder ad hoc ».

#### Art. 7

In artikel 275 van hetzelfde wetboek worden de woorden « indien één van beiden minder dan drieëntwintig jaar oud is » vervangen door « indien één van beiden niet meerderjarig is ».

#### Art. 8

Artikel 299 van hetzelfde wetboek wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 299. — § 1. Het instellen van een vordering tot echtscheiding op grond van artikel 229 of 230 van dit wetboek, heeft tot gevolg dat de echtgenoot tegen wie de echtscheiding is toegestaan, alle voordelen verliest die de andere echtgenoot hem, hetzij bij huwelijkscontract, hetzij sinds het aangaan van het huwelijk, verleend heeft ».

§ 2. — De echtgenoot die de echtscheiding verkrijgt, behoudt de voordelen die hem zijn verleend door de andere echtgenoot, hetzij bij huwelijkscontract, hetzij sinds het aangaan van het huwelijk.

§ 3. — Omtrent dat verlies en omtrent die voordelen kan hetzij een vergelijk als bepaald in artikel 300, hetzij een vergelijk na echtscheiding worden getroffen ».

#### Art. 9

Artikel 300 van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 300. — § 1. Ongeacht de oorzaak van de echtscheiding en onverminderd het bepaalde in artikel 1280 e.v. van het gerechtelijk wetboek inzake echtscheiding door onderlinge toestemming kan over de gevolgen van de op welke grond ook toegestane echtscheiding voor de persoon en de goederen van de echtgenoten en van de kinderen uit het huwelijk van de echtgenoten geboren of door hen geadopteerd, tussen de echtgenoten een vergelijk worden getroffen. Dat vergelijk moet in overeenstemming zijn met de wettelijke bepalingen betreffende de ouderlijke macht, de voogdij en de orde van erfopvolging. Het moet worden vastgesteld in een proces-verbaal van overeenstemming, dat is bekrachtigd door de rechtbank overeenkomstig artikel 1258 van het Gerechtelijk Wetboek of door een beschikking van de voorzitter, rechtsprekend in kort geding overeenkomstig artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 2. — Par dérogation à l'article 1134, la transaction convenue par les époux pourra être modifiée ou rapportée à la demande des parties ou de l'une d'elles, pendant ou après le divorce. Cette modification transactionnelle devra être constatée dans les formes prévues au § 1<sup>er</sup> si elle est sollicitée au cours de la procédure en divorce.

Art. 10

A l'article 301 du même code sont apportées les modifications suivantes :

1° : le § 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. Le tribunal peut accorder à l'époux qui a obtenu le divorce sur base des articles 229 et 230, sur les biens et revenus de son conjoint, une pension alimentaire pour permettre au bénéficiaire, compte tenu de ses revenus, d'assurer son existence dans des conditions équivalentes à celles dont il bénéficiait durant la vie commune. Le tribunal peut décider de la durée pendant laquelle cette pension sera due.

2° : le § 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Le tribunal peut, à tout moment, tenant compte d'une modification sensible de la situation du bénéficiaire ou du débiteur de la pension, en modifier le montant ou la durée.

Par dérogation aux dispositions du deuxième alinéa de l'article 1134, ceci vaut également pour les pensions fixées par transaction entre parties ».

3° : le § 6 est abrogé.

Art. 11

L'article 302 du même code, inséré par la loi du 8 avril 1965 et modifié par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1974, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 302. — § 1<sup>er</sup>. Après la dissolution du mariage, l'administration de la personne et des biens de l'enfant est confiée conjointement aux parents ou à l'un d'eux, conformément à la transaction convenue entre les parties dans les formes prévues à l'article 300, ou en vertu de l'ordonnance du président statuant en référé conformément à l'article 1280 du code judiciaire.

§ 2. — En l'absence de pareille transaction ou de pareille ordonnance, le tribunal ou la Cour attribuera l'administration de la personne et des biens de l'enfant soit conjointement aux deux parents, soit à l'un d'entre eux. Le tribunal ou la Cour sera tenu de motiver sa décision et de la justifier en fonction du meilleur intérêt de l'enfant.

§ 3. — Le tribunal peut, pour le plus grand intérêt de l'enfant, en décider autrement à la demande soit des parties ou de l'une d'elles, soit du Procureur du Roi. »

§ 2. — In afwijking van artikel 1134 kan het door de echtgenoten getroffen vergelijk op verzoek van beide partijen of van één van hen, tijdens of na de echtscheiding worden gewijzigd of herroepen. Indien de voornoemde wijziging van het vergelijk wordt aangevraagd in de loop van de echtscheidingsprocedure, moet ze worden vastgesteld zoals is bepaald in § 1.

Art. 10

In artikel 301 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° : § 1 wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. De rechtbank kan aan de echtgenoot die de echtscheiding heeft verkregen op grond van artikel 229 of 230, uit de goederen en de inkomsten van de andere echtgenoot een uitkering toekennen die, rekening houdend met zijn inkomsten, hem in staat stelt in zijn bestaan te voorzien op een gelijkwaardige wijze als tijdens het samenleven. De rechtbank kan beslissen voor welke duur die uitkering verschuldigd is ».

2° : § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. De rechtbank kan te allen tijde, rekening houdende met een ingrijpende wijziging in de toestand van de uitkeringsgerechtigde of de uitkeringsplichtige, het bedrag of de duur van de uitkering wijzigen.

In afwijking van het bepaalde in het tweede lid van artikel 1134 geldt zulks ook voor de bij vergelijk tussen partijen vastgestelde uitkeringen ».

3° : § 6 wordt opgeheven.

Art. 11

Artikel 302 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 april 1965 en gewijzigd bij de wet van 1 juli 1974, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 302. — § 1. Na de ontbinding van het huwelijk wordt het bestuur over de persoon en over de goederen van de kinderen aan de ouders gezamenlijk of aan een van beiden toevertrouwd overeenkomstig het vergelijk getroffen tussen de partijen op de bij artikel 300 bepaalde wijze, dan wel krachtens een beschikking van de voorzitter, rechtsprekend in kort geding overeenkomstig artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 2. — Bij gebreke van zodanig vergelijk of van zodanige beschikking, vertrouwt de rechtbank of het Hof het bestuur over de persoon en over de goederen van de kinderen aan beide ouders gezamenlijk of aan een van beiden toe. De rechtbank of het Hof moet zijn beslissing met redenen omkleden en ze in het belang van de kinderen rechtvaardigen.

§ 3. — De rechtbank kan in het belang van de kinderen anders beslissen op verzoek van partijen of van een van hen, of van de procureur des Konings. »



## Art. 12

L'article 306, inséré par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1974, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 306. — Lorsque le divorce est admis sur base des articles 231 et 232, le tribunal pourra accorder à l'un des époux à charge de l'autre une pension alimentaire soumise aux règles déterminées à l'article 301 §§ 2, 3, 4 et 5. Chaque époux pourra par ailleurs conserver les institutions contractuelles faites à son profit par son conjoint. »

## Art. 13

L'article 307 du même code est abrogé.

## Art. 14

L'article 307bis du même code est abrogé.

## Art. 15

L'article 311bis, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code, inséré par la loi du 8 avril 1965 et modifié par la loi du 14 juillet 1976, est remplacé par ce qui suit :

« Les articles 299 à 302 sont applicables *mutatis mutandis* à la séparation de corps pour cause déterminée. »

## CHAPITRE IV

*Modifications aux dispositions du Livre I<sup>er</sup>, Titre VII du code civil : « De la filiation »*

## Art. 16

A l'article 318, § 3, 2<sup>o</sup> du même code, inséré par la loi du 31 mars 1987, les mots « de l'article 232 du présent code » sont remplacés par les mots « des articles 231 et 232 du présent code ».

## Art. 17

A l'article 320, 4<sup>o</sup> du même code, inséré par la loi du 31 mars 1987, les mots « de l'article 232 du présent Code » sont remplacés par les mots « des articles 231 et 232 du présent Code ».

## Art. 12

Artikel 306, ingevoegd bij de wet van 1 juli 1974, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 306. — Wanneer de echtscheiding wordt toegestaan op grond van artikel 231 of 232, kan de rechtbank ten laste van een van de echtgenoten aan de ander een uitkering tot levensonderhoud verlenen die onderworpen is aan de regels bepaald in artikel 301, §§ 2, 3, 4 en 5. Elke echtgenoot behoudt de voordelen van de contractuele erfstellingen die te zijnen behoeve zijn gedaan door de andere echtgenoot. »

## Art. 13

Artikel 307 van hetzelfde wetboek wordt opgeheven.

## Art. 14

Artikel 307bis van hetzelfde wetboek wordt opgeheven.

## Art. 15

Artikel 311bis, eerste lid, van hetzelfde wetboek ingevoegd bij de wet van 8 april 1965 en gewijzigd bij de wet van 14 juli 1976, wordt vervangen door wat volgt :

« De artikelen 299 en 302 zijn *mutatis mutandis* mede van toepassing op de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten. »

## HOOFDSTUK IV

*Wijziging van de bepalingen van het Eerste Boek, Titel VII van het burgerlijk wetboek : « Afstamming »*

## Art. 16

In artikel 318, § 3, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 31 maart 1987, worden de woorden « artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek » vervangen door de woorden « artikel 231 of 232 van dit wetboek ».

## Art. 17

In artikel 320, 4<sup>o</sup>, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 31 maart 1987, worden de woorden « krachtens artikel 232 van dit wetboek » vervangen door de woorden « krachtens artikel 231 of 232 van dit Wetboek ».

CHAPITRE V

*Modifications aux dispositions du Livre I<sup>er</sup>,  
Titre IX du Code Civil : « De l'autorité parentale »*

Art. 18

L'article 374 du même code, inséré par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 374. — § 1<sup>er</sup>. Lorsque les père et mère ne vivent pas ensemble, l'exercice de l'autorité parentale est confiée conjointement aux parents sous réserve de leur consentement et sans préjudice pour l'un ou l'autre de se pourvoir devant le tribunal uniquement dans l'intérêt de l'enfant.

§ 2. — En l'absence d'un tel consentement ou pour le plus grand intérêt de l'enfant, seul celui qui en a la garde matérielle pourra exercer cette autorité sans préjudice pour l'autre de se pourvoir devant le tribunal uniquement dans l'intérêt de l'enfant. »

Art. 19

L'article 377 du même code, inséré par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 377. — § 1<sup>er</sup>. Lorsque les père et mère ne vivent pas ensemble, le droit d'administrer les biens de l'enfant et le droit de le représenter est exercé conjointement par les parents sous réserve de leur consentement et sans préjudice pour l'un ou l'autre de se pourvoir devant le tribunal uniquement dans l'intérêt de l'enfant et sans préjudice des actes déjà accomplis.

§ 2. — En l'absence d'un tel consentement ou pour le plus grand intérêt de l'enfant, seul le parent qui en a la garde matérielle a le droit d'administrer ses biens et de le représenter sans préjudice pour l'autre de se pourvoir devant le tribunal, uniquement dans l'intérêt de l'enfant et sans préjudice des actes déjà accomplis. »

Art. 20

L'article 385 du même code, inséré par la loi du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 385. — Lorsque les père et mère ne vivent pas ensemble, la jouissance appartient conjointement aux parents ou à celui qui a la garde matérielle de l'enfant sauf s'il en est décidé autrement par le tribunal. »

HOOFDSTUK V

*Wijziging van de bepalingen van het Eerste Boek,  
Titel IX van het Burgerlijk Wetboek : « Ouderlijk gezag »*

Art. 18

Artikel 374 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 31 maart 1987 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 374. — § 1. Wanneer de ouders niet samenleven, wordt de uitoefening van het ouderlijk gezag aan de ouders gezamenlijk toevertrouwd, mits zij daarin toestemmen en onverminderd het recht voor elk van beiden om zich, enkel in het belang van het kind, tot de rechtbank te wenden.

§ 2. — Bij gebreke van zodanige toestemming of in het belang van het kind, kan alleen degene die de materiële bewaring over het kind heeft, dat gezag uitoefenen, onverminderd het recht van de andere om zich, enkel in het belang van het kind, tot de rechtbank te wenden. »

Art. 19

Artikel 377 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 377. — § 1. Wanneer de ouders niet samenleven wordt het recht om de goederen van het kind te beheren en het te vertegenwoordigen, door de ouders gezamenlijk uitgeoefend, mits zij daarin toestemmen en onverminderd het recht voor elk van beiden om zich, enkel in het belang van het kind, tot de rechtbank te wenden en ongeacht de reeds verrichte handelingen.

§ 2. — Bij gebreke van zodanige toestemming of in het belang van het kind kan alleen degene die de materiële bewaring over het kind heeft, zijn goederen beheren en het vertegenwoordigen, onverminderd het recht van de andere om zich, enkel in het belang van het kind, tot de rechtbank te wenden en ongeacht de reeds verrichte handelingen. »

Art. 20

Artikel 385 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 385. — Wanneer de ouders niet samenleven komt het genot van de goederen aan de ouders gezamenlijk toe of aan degene die het materiële hoederecht over het kind heeft tenzij de rechtbank daar anders over beslist. »

## CHAPITRE VI

*Modifications aux dispositions du Livre III, Titre I<sup>er</sup>  
du Code Civil : « Des successions »*

## Art. 21

L'article 776 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 776. — Les successions échues aux mineurs et aux interdits, ne pourront être valablement acceptées que conformément aux dispositions des Titres IX et X du Livre I<sup>er</sup> du Code Civil. »

## CHAPITRE VII

*Modifications aux dispositions du Livre III,  
Titre V du Code Civil :  
« Des régimes matrimoniaux »*

## Art. 22

A l'article 1428, alinéa 1<sup>er</sup> du même code, les mots « aux articles 229, 231 et 232 » sont remplacés par les mots « aux articles 229, 230, 231 et 232 ».

## Art. 23

A l'article 1429, alinéa 1<sup>er</sup> du même code, les mots « 231 et 232 » sont remplacés par les mots « et 230 ».

## Art. 24

A l'article 1459, alinéa 1<sup>er</sup> du même code, les mots « 231 et 232 » sont remplacés par les mots « et 230 ».

## CHAPITRE VIII

*Modifications au chapitre XI du code judiciaire :  
« Du divorce, de la séparation de corps et  
de la séparation de biens »*

## Art. 25

A l'article 1258, alinéa 3 du code judiciaire, les mots « l'accord » sont chaque fois remplacés par les mots « la transaction ».

## HOOFDSTUK VI

*Wijzigingen van de bepalingen van Boek III, Titel I  
van het Burgerlijk Wetboek : « Erfenissen »*

## Art. 21

Artikel 776 van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 776. — Door minderjarigen en onbekwaamverklaarden verkregen nalatenschappen kunnen slechts wettig worden aanvaard overeenkomstig de bepalingen van de Titels IX en X van het Eerste Boek van het Burgerlijk Wetboek. »

## HOOFDSTUK VII

*Wijzigingen van de bepalingen van Boek III,  
Titel V, van het Burgerlijk Wetboek :  
« Huwelijksvermogensstelsels »*

## Art. 22

In artikel 1428, eerste lid van hetzelfde wetboek, worden de woorden « de artikelen 229, 231 en 232 » vervangen door de woorden « de artikelen 229, 230, 231 en 232 ».

## Art. 23

In artikel 1429, eerste lid, van hetzelfde wetboek, worden de woorden « 231 en 232 » vervangen door de woorden « en 230 ».

## Art. 24

In artikel 1459, eerste lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden « 231 en 232 » vervangen door de woorden « en 230 ».

## HOOFDSTUK VIII

*Wijzigingen van de bepalingen van hoofdstuk XI  
van het Gerechtelijk Wetboek : « Echtscheiding,  
scheiding van tafel en bed en scheiding van goederen »*

## Art. 25

In artikel 1258, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden « de overeenstemming » telkens vervangen door de woorden « het vergelijk ».

Art. 26

L'article 1260, alinéa 2 et 3, du même code, est remplacé par ce qui suit :

« Si le juge n'a pu rapprocher les parties, il les renvoie devant le tribunal ».

Art. 27

L'article 1260*bis* du même code, introduit par la loi du 10 février 1976, est abrogé.

Art. 28

A l'article 1269, alinéa 2 du même code, introduit par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1974, les mots « article 232 du même Code » sont remplacés par les mots « article 231 du même Code ».

Art. 29

A l'article 1270*bis* du même code, introduit par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1974, les mots « article 232 du code civil » sont remplacés par les mots « article 231 du code civil ».

Art. 30

L'article 1275 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1275. — Le jugement ou l'arrêt passé en force de chose jugée autorisant le divorce entre époux doit, dans les deux mois, être signifié ou remis contre accusé de réception à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou, si le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

L'exploit ou l'accusé de réception est dénoncé à l'autre partie ».

Art. 31

L'article 1278, alinéa 3, du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, les parties peuvent convenir dans la transaction visée à l'article 300 du code civil, ou à défaut de transaction, le tribunal peut à la demande d'une des parties, prévoir qu'il ne sera pas tenu compte dans la liquidation de la communauté de l'existence de certains avoirs constitués ou de certaines dettes contractées depuis le moment de la séparation. »

Art. 26

Artikel 1260, tweede en derde lid, van hetzelfde wetboek, wordt vervangen door wat volgt :

« Indien de rechter de partijen niet heeft kunnen verzoenen, verwijst hij ze naar de rechtbank ».

Art. 27

Artikel 1260*bis* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 februari 1976, wordt opgeheven.

Art. 28

In artikel 1269, tweede lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 juli 1974, worden de woorden « artikel 232 van hetzelfde wetboek » vervangen door de woorden « artikel 231 van hetzelfde wetboek ».

Art. 29

In artikel 1270*bis* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 juli 1974, worden de woorden « artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek » vervangen door de woorden « artikel 231 van het burgerlijk wetboek ».

Art. 30

Artikel 1275 van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1275. — Het in kracht van gewijsde gegane vonnis of arrest waarbij echtscheiding wordt toegestaan, moet binnen twee maanden worden betekend of, tegen ontvangbewijs, ter hand worden gesteld aan de ambtenaar van de burgerlijke stand der gemeente waar het huwelijk voltrokken is, of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

Het exploit van betekening of het ontvangbewijs wordt aangezegd aan de andere partij ».

Art. 31

Artikel 1278, derde lid, van hetzelfde wetboek, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Evenwel kunnen de partijen in het bij artikel 300 van het burgerlijk wetboek bedoelde vergelijk bepalen of kan de rechtbank, bij gebreke van zodanig vergelijk, op vordering van een van de partijen beslissen dat bij de vereffening van de gemeenschap geen rekening zal worden gehouden met bepaalde goederen die zijn verworven of met bepaalde schulden die zijn aangegaan sedert het tijdstip van de scheiding. »

## Art. 32

L'article 1279 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1279. — L'administration de la personne et des biens des enfants reste confiée aux père et mère conformément soit à la transaction convenue entre les parties en vertu de l'article 300 du code civil, soit aux articles 374, 377 et 385 du code civil à défaut de telle transaction, soit à la décision rendue par le président statuant en référé dans l'intérêt des enfants sur demande soit des parties ou de l'une d'elles soit du procureur du Roi ».

## Art. 33

L'article 1280, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code est complété comme suit :

« Cette compétence prend fin dès la première transcription du divorce à moins qu'il n'ait pas encore statué sur une demande introduite régulièrement avant ladite transcription ».

## Art. 34

L'article 1288 du même code est complété par un deuxième et troisième alinéas libellés comme suit :

« Par dérogation à l'article 1134 du code civil, pareille convention pourra être modifiée ou rapportée, à la demande des parties, ou de l'une d'elles. Cette modification devra être constatée par acte notarié ou par jugement.

Le président du tribunal statuant en référé connaît des demandes tendant à modifier ou rapporter, totalement ou partiellement les conventions visées au présent article ».

## Art. 35

A l'article 1293 du même code, les mots « sixième mois » sont remplacés par les mots « deuxième mois ».

## Art. 36

L'article 1294 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1294. — Le premier jour qui suit le deuxième mois à compter de la deuxième déclaration visée à l'article précédent, les époux se présentent une troisième fois, ensemble et en personne devant le même tribunal et requièrent l'admission du divorce. »

## Art. 32

Artikel 1279 van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1279. — Het bestuur over de persoon en de goederen van de kinderen blijft bij beide ouders overeenkomstig het vergelijk tussen de partijen getroffen krachtens artikel 300 van het Burgerlijk Wetboek of bij gebreke van zodanig vergelijk, overeenkomstig de artikelen 374, 377 en 385 van het Burgerlijk Wetboek, of nog overeenkomstig de beslissing die in het belang van de kinderen door de voorzitter, rechtsprekend in kort geding, op verzoek van partijen of van een ervan of van de procureur des Konings mocht worden gewezen. »

## Art. 33

Artikel 1280, eerste lid, van hetzelfde wetboek, wordt aangevuld als volgt :

« Die bevoegdheid vervalt vanaf de eerste overschrijving van de echtscheiding, tenzij hij nog geen uitspraak gedaan heeft over een vordering die vóór die inschrijving regelmatig ingesteld werd. »

## Art. 34

Artikel 1288 van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met een tweede en een derde lid, luidend als volgt :

« In afwijking van artikel 1134 van het Burgerlijk Wetboek kan een dergelijke overeenkomst op verzoek van beide partijen of van een van hen gewijzigd of herroepen worden. Die wijziging moet bij notariële akte of bij vonnis vastgesteld worden. »

De voorzitter van de rechtbank, rechtsprekend in kort geding, neemt kennis van de vorderingen tot gehele of gedeeltelijke wijziging of herroeping van de bij dit artikel bedoelde overeenkomsten. »

## Art.35

In artikel 1293, eerste lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden « zesde daaropvolgende maand » vervangen door de woorden « tweede daaropvolgende maand ».

## Art. 36

Artikel 1294 van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1294. — Op de eerste dag die volgt op de tweede maand, te rekenen van de in het vorige artikel bedoelde tweede verklaring, verschijnen de echtgenoten voor de derde maal samen en in persoon voor dezelfde rechtbank en verzoeken deze hun de echtscheiding toe te staan. »

Art. 37

L'article 1297 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1297. — Si le procureur du Roi trouve dans les pièces la preuve que les époux étaient âgés de 21 ans lorsqu'ils ont fait leur première déclaration, qu'à cette époque ils étaient mariés depuis deux ans, que le consentement mutuel a été exprimé deux fois, conformément aux articles précédents, il donne ses conclusions en ces termes : « La loi permet »; dans le cas contraire, ses conclusions sont en ces termes : « La loi empêche ».

Art. 38

L'article 1305, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code est remplacé par ce qui suit :

« Dans le cas où les époux peuvent demander le divorce en vertu des articles 229, 230, 231 et 232 du code civil, ils peuvent pareillement former une demande en séparation de corps. »

CHAPITRE IX

*Dispositions finale et transitoire*

Art. 39

La présente loi entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 40

Toutefois, les actions en divorce, les demandes de mesures urgentes et provisoires fondées sur les articles 223 du code civil et 1280 du code judiciaire, intentées avant l'entrée en vigueur de la présente loi et non encore vidées par une décision passée en force de chose jugée restent soumises aux dispositions légales antérieures.

27 septembre 1988.

H. SIMONS  
M. VOGELS  
J. DARAS

Art. 37

Artikel 1297 van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1297. — Indien de procureur des Konings in de stukken het bewijs vindt dat beide echtgenoten eenentwintig jaar oud waren toen zij hun eerste verklaring aflegden, dat zij op dat tijdstip twee jaar getrouwd waren en dat de onderlinge toestemming in de loop van het jaar tweemaal werd uitgedrukt overeenkomstig de vorige artikelen, geeft hij zijn conclusie in de volgende bewoordingen : « De wet laat toe »; in het tegenovergestelde geval luidt zijn conclusie : « De wet laat niet toe ».

Art. 38

Artikel 1305, eerste lid, van hetzelfde wetboek, wordt vervangen als volgt :

« In de gevallen waarin de echtgenoten krachtens de artikelen 229, 230, 231 en 232 van het Burgerlijk Wetboek echtscheiding kunnen vorderen, staat het hun eveneens vrij een vordering tot scheiding van tafel en bed in te stellen. »

HOOFDSTUK IX

*Slot- en overgangsbepalingen*

Art. 39

Deze wet treedt in werking tien dagen nadat ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 40

De vorderingen tot echtscheiding, de verzoeken tot het treffen van dringende en voorlopige maatregelen die op grond van artikel 223 van het burgerlijk wetboek en artikel 1280 van het gerechtelijk wetboek vóór de inwerkingtreding van deze wet ingesteld zijn en die nog niet door een in kracht van gewijsde gegane beslissing beslecht werden, blijven evenwel aan de vroegere wetbepalingen onderworpen.

27 september 1988.